

жение в стилевом направлении рококо, что и объясняет ее характер.<sup>3</sup>

Литературный стиль повестей начала XVIII в. отражает не только новую фразеологию, выражающую любовные чувства героев. В так называемых повестях петровского времени значительное место занимает описание различных европейских и восточных стран, где происходят события. Авторы с большим вниманием останавливаются на характеристике поведения литературных героев, подробно раскрывая их поступки в различных жизненных обстоятельствах.

Что послужило источником повествовательной манеры, столь отличной от литературного стиля повестей предшествующего времени? Именно стиль произведений позволял Л. Н. Майкову говорить о принципиально новых чертах повестей петровского времени.<sup>4</sup>

Нам представляется важным указать на роль переводчиков Посольского приказа в формировании литературного языка второй половины XVII—начала XVIII в.

Посольский приказ в XVII в. являлся центром литературной жизни Москвы.<sup>5</sup> При Посольском приказе с начала XVII в. осуществлялся перевод на русский язык западноевропейских известий — «вестовых писем».

В настоящее время впервые осуществлено полное научное издание рукописных вестей — курантов,<sup>6</sup> что дает возможность показать, что не только фактические сведения, сообщаемые в этих переводных известиях, оказали влияние на литературные про-

<sup>3</sup> Lachman Renate. (Köln). Pokiń, Kupido, strely. Bemerkungen zum Topik der russischen Liebesdichtung des 18. Jahrhunderts. — Slavistische Studien zum VI Internationalen Slavistenkongress in Prag 1968. München, 1968, S. 458—459.

<sup>4</sup> Майков Л. Н. Неизвестная повесть Петровского времени. — ЖМНП, 1878, ч. СС, с. 194—195.

<sup>5</sup> Каган М. Д. «Повесть о двух посольствах» — легендарно-политическое произведение начала XVII века. — ТОДРЛ, т. XI, М.—Л., 1955, с. 248—254; Легендарная переписка Ивана IV с турецким султаном как литературный памятник первой четверти XVII в. — ТОДРЛ, т. XIII, М.—Л., 1957, с. 247—272; Русская версия 70-х годов XVII в. переписки запорожских казаков с турецким султаном. — ТОДРЛ, т. XIV, М.—Л., 1958, с. 309—315; Легендарный цикл грамот турецкого султана к европейским государям — публицистическое произведение второй половины XVII в. — ТОДРЛ, т. XV, М.—Л., 1958, с. 225—250; «Титулярник» как переходная форма от исторического сочинения XVII в. к историографии XVIII в. — ТОДРЛ, т. XXVI, Л., 1971, с. 54—63; Кудрявцев И. М. «Издательская» деятельность Посольского приказа. (К истории русской рукописной книги во второй половине XVIII века). — Книга. Исследования и материалы. Сб. VIII. М., 1963, с. 179—244; Панченко А. М. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973, с. 34—63.

<sup>6</sup> Вести-куранты. 1600—1639 гг. Издание подготовили Н. И. Тарбасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под редакцией С. И. Коткова. М., 1972. — Выражаю сердечную признательность С. И. Коткову за разрешение ознакомиться с материалами подготовленного под его редакцией издания «Вести-куранты» до выхода книги из печати.